SII 22.287: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 287. (A.R. No. 287 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. MAṆIKAṆṬHĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME WALL. KULŌTTUṄGA-CHŌḶA I—41st YEAR (A.D. 1110-11)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0287

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0287.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription has the introduction *Pugaḻ śūḻnda puṇari* etc. It registers a sale of 6700 *kuḻi* of land known as Moṇḍukoḷḷi as *ūrkīḻ iṟaiyili* in addition to another plot of waste land as *kuḍiyiruppu* (house site) by the *Ūrār* (comprising 16 members) of Nittavinōdanallūr in Dāmar-nāḍu a division of Dāmar-kōṭṭam in Jayaṅgoṇḍaśōḻa-maṇḍalam for 20 *kāśu* to one Kūttāḍi Śīruḍaikkaḻal *alias* Śōḻappallavaraiyaṉ of Nāgambāḍi in Maḻa-nāḍu a division of Virudarājabhayaṅkara-vaḷanāḍu in Śōḻamaṇḍalam for the maintenance of a *maṭha* established by him in the *tirumaḍaiviḷāgam* of the temple at Tirumālpēṟu in Valla-nāḍu under the name *Araśaraṇālayaṉ* under the management of a *tapasvin* called Anbarkkaraiśāṇḍār. The *Ūrār* made themselves responsible for the payment of all the *kuḍimai* dues on the land such as *peruvari, śilvari* etc., and for the supply of water for the irrigation of the land free of cost.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] pukaḷ cūḻn=ta puṇari Akaḷ cū〈ḻ〉n=ta puviyil poṉṉemiyaḷavu n=tannemi naṭappa viḷaṅku **ja**yamakaḷai yiḷaṅkoppa〈2〉ruvattuc cakkarakoṭṭattu vikkiramat toḻilāl putumaṇam puṇarn=tu matu varaiyiṭṭam vayirākarattu vāriyil muṉaikku n=ta〈ḷa〉〈3〉varaicar tan=taḷamiriya vāḷuṟai kaḻittup poṟpari naṭāttik (ki)rttiyai niṟutti (vaṭa)ticai vākai cūṭit tenṟic¿a?〈ai〉t temaru〈4〉kamalappūmakaḷ potumaiyum ponnamaruṭai nannilappāvai tanimaiyu n=tavirttup punitat tirumaṇi makuṭa murimaiyiṟ cūṭi tannaṭi〈5〉 Iraṇṭun=taṭamuṭiĀka t=tonnilaventar cūṭa muntai manuvāṟu perukak kaliĀṟu vaṟuppac ceṅkol ticaitoṟuñ cella veṇkuṭai〈6〉 Irunilaviḷākam Eṅkaṇun=tanātu tirunilaveṇṇilāt tikaḷa Oru tani meruviṟp puli viḷaiĀṭa vārkaṭaṟṟivān=tarattup pūp¿a?〈ā〉lar tiṟaiviṭutan=ta nalañcer kaḷi〈7〉ṟu muṟaimuṟai niṟppa vilaṅkiya tennavan karun=talai parun=talaittiṭat tan ponṉakarp puṟattiṭaik kiṭappa vinnāḻp piṟkulappiṟaipol nila〈8〉mpiḻaiyeninuñ colletir koṭiṟṟallatu taṉ kaivil letiroṭā Enaiman navarkallatar naṅkili tuṭaṅki maṇalūr naṭuvena〈9〉 tuṅkapattira-iAḷavum veṅkaṇum paṭṭaveṅkaḷiṟu viṭṭa tan mānamuṅ kūṟiya viramuṅkiṭappa Eṟiṉa malaikaḷu mutuku neḷippa I〈10〉ḻin=ta natikaḷuñ culaṉṟuṭain=toṭi viḻun=ta kaṭalkaḷu n=talaivirit talamarak kuṭaticait tannāḷakkattut tānun=tānaiyum pannāḷiṭṭa〈11〉 pala-pala mutukum payattetirmāṟiya cayapperun=tiruvum paḻiUkan=tu koṭutta pukaḻañ celviyum vāḷāroṇkaṇ maṭan=taiyariṭṭamum miḷātu kuṭutta〈12〉 veṅkari niraiyum kaṅkamaṇṭalamuñ ciṅkaṇamennum paraṇi Iraṇṭum Oru vicaik kaiykkoṇṭaruḷi Īṇṭiya pukaḻoṭu pāṇṭimaṇṭalamuṅ ko〈13〉ḷḷat tiruvuḷḷattaṭaintu veḷḷavaru parittaraṅkamum poruparikkaḷun=ta t=tiravāriyu muṭaittāya van=tu vaṭakaṭal tenkaṭalaṭarvatupolat tan peruñ〈14〉cenai Evip pañcavaraiyvarum poru(ta) poṟkaḻattañci veruneḷit toṭi Araṇe-nappukka kāṭaṟat tuṭaittu nāṭṭi〈ṟ〉paṭuttu maṟṟavartammai vanacarar tiri〈15〉yum poccai veñciramerṟi koṟṟavi**jaya**s**taMbha** n=ticaipeṟa niṟutti muttin calāpamum mut-tamiḻ potiyalum maṟṟavan karipaṭu mayyaccayyamum kanniyum kai〈16〉kkoṇṭaruḷit tennāṭṭellai kāṭṭiya kaṭalmalaināṭṭuḷḷa cāve ṟellā n=tanivicumperṟi māveṟiyatan varutanittalaivanaik kuṟukalar kulaiya〈17〉 koṭṭāṟuṭpaṭat ticaitoṟu nilaikaḷiṭṭaruḷit tiṟaikoḷḷa **ssiṁhāsa**na n=tirittaruḷip poṅkoḷi Āramu n=tiruppuyat talaṅkaḻumpola viramun=ti〈18〉yākamum viḷaṅkap pārmicaic civaniṭattumaiyena tiyākavalli Avanimuḻutu muṭaiyāḷiruppa Avaḷuṭaṉ kaṅkai viṟṟirun=tena maṅkayartilakam Eḻi⌜〈19〉caivalla(vi E)ḻulakamuṭaiyāḷ vāḻivalattinitiruppa Ūḻiyum tirumāl mārapattup piriyātenṟum tirumakaḷirun=teka(t)takum mā〈r〉pinil Avanimuḻutu muṭaiyāḷoṭum〈20〉 manni vira**siṁhāsa**nattu vi**jaya**b**hiṣe**kampaṇṇi viṟṟirun=taruḷiya **kovirāja kesari pan-marā**na **cakra**vattikaḷ· **śrī** kulottuṅkacoḻatevaṟku yāṇ〈ṭu〉 4 10 1-Ā〈21〉vatu **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭalattut tāmaṟkoṭṭattut tāmarnāṭṭu nittavinotanallūrurom Ūrkkuc camain=ta tāmaraṅkiḻa(van) ve〈22〉ḷān kulamāṇikkamāna vira**rājentra**t

tāmaṟkoṭṭa muven=taveḷānum kopparaiyan tūtuvan ceṭṭiyum cen=tamaṅkalamuṭaiyān paṇ〈23〉ṭitamuccayanum ponnuḷān Eṟaṅkuṭitāṅkiyum maruttūruṭaiyān veḷān tiruvekampamuṭaiyānum tāmaraṅkiḻavan veḷānāṭavalā〈24〉num noccikiḻān Oṟṟi Ekāmparanāna tennavar cikāmaṇi muven=taveḷānum tāmaraikiḻān kuṇava nulakuṭaiyānāna tiyākāparaṇamuven=ta〈25〉veḷānum ponnālaṉ ponnakkaṉ kaṇṭanum cattimuḻān Iravi (tevaṉu)m nelvāykiḻān karuvūr Oṟṟikoṇṭānum milaṭṭuruṭaiyān Atti〈26〉(yū)r celvanāna niruparā**ja**muven=taveḷānum noccikiḻān veḷān tillaikkaracāna vikkiramaciṅka muven=taveḷānum vaḷḷaikiḻān tillaikkaracu coṟu⌜〈27〉ṭaiyānum Utaiyampākkiḻān naraiyaṉ ciriḻaṅkovum veḷūrkiḻavaṉ peruṅkāṭan Atti(yū)rc celvanum Uḷḷiṭṭa Ūrom nilavilai Āvaṇak kaiyye〈28〉ḻuttu coḻamaṇṭalattu virutarā**japa**ya**ṁkara**vaḷanāṭṭu maḻanāṭṭu nākampāṭi Uṭaiyān kūttāṭi ciruṭaikkaḻalāna coḻappallavaraiyaṉ tāmaṟkoṭṭa〈29〉ttu vallanāṭṭu Uṭaiyār tirumālppeṟuṭaiyār maṭaiviḷākattu Anparkkaraicāṇṭāre yiṭṭu Ivar ceyvikkiṟa tiruvitimaṭam Aracaraṇālayanukku ma〈30〉ṭappuṟamāka nāṅkaḷ Eṅkaḷūrkkiḻ Iṟaiyiliāka Iṟaiyiḻicci viṟṟuk kuṭutta nilamāvatu Eṅkaḷūrp perun=tūmpuvāykkāl vaḻi nirpāyuṅ kiḻkaḻani Eḻān=taram moṇ〈31〉ṭukoḷḷi kiḻpāṟkellai tayiṟpāttellaikku meṟkkum tenpāṟkellai parappaṅkālukku vaṭakkum melpāṟkellai Iṉnilattukkuk〈32〉kuṭiyirukkaikku kiḻakkum vaṭapāṟkellai kuṟukkaṇiviḷākattut tenvarampu tayiṟpāttellaiyuṟṟa varampukkut teṟkum Iṉnāṟpāṟkellai〈33〉kkum naṭuvupaṭṭa nilam Ivvūr Aḻan=tuvarukiṟa patinaṟucāṇkolāṟ kuḻi Āṟāyirattu Eḻunūṟum mikutikkuṟaivuḷḷaṭaṅkap pon=tatu〈34〉kuḻimuṟṟum Itukkuk kuṭiyiruppāka viṭṭa kollainilam tenpāṟkellai parappaṅkālukku vaṭakkum melpāṟkellai veḷḷi〈35〉naṅkaik kiḻvarampukkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai kuṟukkaṇiviḷākattut tenvarampukkut teṟkum kiḻpāṟkellai viṟṟa moṇ〈36〉ṭukoḷḷikku meṟkum Iṉnāṟpālellaikkum naṭuvupaṭṭa kollainilamum viṟṟukkuṭuttu Iṉnilattukku vilaiyāka Emmi〈37〉licain=ta Aṉṟāṭu naṟkācu Irupatum vilaiyākak koṇṭu viṟṟu vilai yāvaṇañceytu kuṭuttom Inta nākampāṭi Uṭaiyān〈38〉 kūttāṭi ciruṭaikkaḻalāṉa coḻappallavaraiyan Uṭaiyār tirumālp peṟuṭaiyār maṭaiviḷākattu Irukkum tavaci A〈39〉ṉpaṟkaracāṇṭārai yiṭṭuc ceyvikkiṟa Aracaraṇālaiyan tiruvitimaṭattukku maṭappuṟamāka Iṟaiyiḻicci viṟṟukkuṭut〈40〉tom nitta vinotanallūr Ūrom Innilattukku Ituve vilaiyāvaṇa māvatākavum Ituve po〈41〉ruḷmāvaṟuti poruḷcilavolaiyāvatākavum Ituvallatu veṟu poruḷ māvaṟuti poruḷcilavolai〈42〉 kāṭṭennap peṟātomākavum Ivūr peruvari cilvari cillan=tarāyam Eccoṟuk kūṟṟarici veṭṭimuṭ〈43〉(ṭaiyāḷ) taṟiyiṟai taṭṭārpāṭṭam Uḷḷiṭṭa tiruvācalāl pon=ta kuṭimai nāṅkaḷe Iṟukka〈k〉 kaṭavomākavum〈44〉 Innilattukku nirpāyakkaṭava perun=tūmpum naṭuvil tūmpilum talainir kaṭainir pāyappeṟuvatākavum〈45〉 Ivvūr Aṭaiyāṟṟuk kāluḻan=tu nirpāyumiṭattu nilavopāti (k)āluḻan=tu nir vilai koḷḷap peṟātomākavumiv〈46〉varicai nir pāyap peṟuvatākavum Ippaṭi nirpāyumiṭattu (I)ppaṭi cammatittu Ikkācu Irupatuṅ koṇṭu I〈47〉kkiḻiṟaiyiḻicci tiruvitimaṭam Aracaraṇālaiyanukku Iṟaiyiḻicci viṟṟu vilai yāvaṇañ ceytu ku〈ṭu〉tto〈48〉m

nittavinotanallūrom nāṅkaḷum m(e)ṅkaḷ vaṟkattārum Innilam nilainiṟuttomākil **śi**〈49〉va**droha**mum **rājadroha**mum paṇṇinār paṭṭatum paṭṭuk keṅkaik karai yil Āyiraṅ kurāṟpacu〈50〉kkuttinār pāvaṅkoḷvom Ippaṭi tirumāṟpeṟuṭaiyār koyilil kallilum cempilum〈51〉 veṭṭikkoḷḷak kaṭavitākavum Ittanmañ ceykiṟa Anpaṟkaracāṇṭārum Ivar va(r̲)kkattārume Itta〈52〉n̲mañ ceyyakkaṭavarkaḷākavum cammatittu viṟṟukkuṭuttom Orukālāvatu mirukālāvatu〈53〉 [10+] Eḷuttukkuṟṟam col (kuṟṟam) [10+]〈54〉 [6+] kuṭuttom nittavinotanallūr Ūrom Iva〈r〉kaḷ paṇikka I(yāvaṇa)ṅkai Eḷutineṉ nittavinotanal〈55〉lūrk kaṇimaṟavaṉ (ku)maṅkoṇṭān tāmaṟkoṭṭap peruṅkaṇi(ye)n Ivai En Eḷuttu kāvāḷ viṟṟukkuṭuttapaṭi〈56〉 Iṟaiyiḷicci vilai Āvaṇañceytu kuṭutten tāmaraṅkiḷavan veḷāṅkula māṇikkamāna vira**rājentra**t tāmaṟkoṭṭa〈57〉[10+] ḷuttu Ippaṭikku Ivai [10+] **rājentra**coḷattāmar veḷā〈58〉[10+] Irācentira vempamuṭaiyā (neḷuttu) [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.287 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 231–234, item 287.